

BELGISCHE SENAAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1984-1985****SESSION DE 1984-1985**

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1984

Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — secteur commun — aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1984

INHOUDSOPGAVE**INDEX**

	Bladz.
Ontwerp van wet	3

	Pages
Projet de loi	3

WETSTABEL**TABEAU DE LA LOI**

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Sectie 32. — Hoger onderwijs	5
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	6
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel I. — Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	7
Sectie 35. — Algemeen bestuur	7
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	9

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 32. — Enseignement supérieur	5
Section 33. — Recherche scientifique	6
Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements :	
Section 33. — Recherche scientifique	7
Section 35. — Administration générale	7
Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements :	
Section 33. — Recherche scientifique	9

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA**PROGRAMME JUSTIFICATIF**

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Sectie 32. — Hoger onderwijs	11
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	11
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel I. — Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	12
Sectie 35. — Algemeen bestuur	12

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 32. — Enseignement supérieur	11
Section 33. — Recherche scientifique	11
Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements :	
Section 33. — Recherche scientifique	12
Section 35. — Administration générale	12

	Bladz.		Pages
	—		—
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :		Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements :	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	12	Section 33. — Recherche scientifique	12
BIJLAGE		ANNEXE	
Lijst der beslissingen van de Ministerraad geregulariseerd langs het aanpassingsblad	13	Liste des décisions du Conseil des Ministres régularisées au feuillet d'ajustement	13

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Ministers van Onderwijs en van Onze Minister van Begroting, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

I. KREDIETAANPASSINGEN**ARTIKEL 1**

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de franstalige en nederlândstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1984 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen franken)

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Nos Ministres de l'Education nationale et de Notre Ministre du Budget, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. AJUSTEMENTS DES CREDITS**ARTICLE 1^{er}**

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital du budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1984 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet-gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastleggings-kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings-kredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I		TITRE I		
Lopende uitgaven		Dépenses courantes		
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	4,6	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen	2,8	—	—	Réductions.
TITEL II		TITRE II		
Kapitaaluitgaven		Dépenses de capital		
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	36,7	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen	129,7	1,5	—	Réductions.

II. DIVERSE BEPALINGEN

ART. 2

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

ART. 3

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 30 januari 1985.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
F. GROOTJANS.

De Minister van Onderwijs,
D. COENS.

De Minister van Begroting,
PH. MAYSTADT.

De Minister van Onderwijs,
A. BERTOUILLE.

II. DISPOSITIONS DIVERSES

ART. 2

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 1985.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
F. GROOTJANS.

Le Ministre de l'Education nationale,
D. COENS.

Le Ministre du Budget,
PH. MAYSTADT.

Le Ministre de l'Education nationale,
A. BERTOUILLE.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Articles (1)	TEKSTEN (2)	TITRE I — LOPENDE UITGAVEN (In miljoenen franken)					LIBELLES (8)	Articles (9)
		Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante (4)	Verminder- ingen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984 (6)	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires années antérieures (7)		

SECTION 32

SECTIE 32

HOGER ONDERWIJS

ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

HOOFDSTUK III

CHAPITRE III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTORENTRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Transferts de revenus aux ménages

33.04	Toelagen :							33.04
	01. Europa-College	46,3	—	0,5	45,8	—		
	03. Universitaire Instelling te Florence	16,6	3,0	—	19,6	—		
	Totaal voor artikel 33.04	3,0	3,0	0,5		—		
	Totaal voor hoofdstuk III		3,0	0,5		—		

HOOFDSTUK IV

CHAPITRE IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDTRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs

Transferts de revenus à l'enseignement libre

44.03	Toelage aan de Faculteit der Protestantse Godgeleerdheid te Brussel	14,7	—	0,3	14,4	—		44.03
	Totaal voor hoofdstuk IV		—	0,3		—		
	Totaal voor sectie 32. — Hoger onderwijs		3,0	0,8		—		

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
 (In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES
 (En millions de francs)

Artikelen (1)	TEKSTEN (2)	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires courante (4)	Verminder- ingen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984 (6)	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires antérieurs (7)	LIBELLES (8)	Articles (9)
------------------	----------------	---	---	---	---	--	-----------------	-----------------

SECTIE 33
SECTION 33
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
HOOFDSTUK I
CHAPITRE I
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
DEPENSES DE CONSOMMATION

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Lonen en sociale lasten

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. :							11.03
	Wetenschappelijke instellingen en andere in- richtingen	1 034,4	—	2,0	1 032,4	—		
	Totaal voor § 1		—	2,0		—	Totaal voor le § 1.	
	Totaal voor hoofdstuk I		—	2,0		—	Totaal voor le chapitre I.	

 Rémunérations du personnel actif et en dispo-
nibilité, etc. :
Etablissements scientifiques et autres institu-
tions.

HOOFDSTUK III
CHAPITRE III
**INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN**
**TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS**

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Transferts de revenus aux ménages

33.01	Toelagen voor de financiering van prijzen en beurzen en deelname aan wetenschappelijke activiteiten en manifestaties	3,4	1,6	—	5,0	—		33.01
	Totaal voor hoofdstuk III		1,6	—		—	Totaal voor le chapitre III.	
	Totaal voor sectie 33. — Wetenschappelijk on- derzoek		1,6	2,0		—	Totaal voor la section 33. — Recherche scien- tifique.	
	TOTAAL VOOR TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN		4,6	2,8		—	TOTAUX POUR LE TITRE I. — DEPENSES COURANTES.	

 Subventions en vue d'assurer le financement des
prix et des bourses et la participation à des
activités et manifestations scientifiques.

DEEL II

KREDIETEN NIET BESTEMD
VOOR DE UITVOERING
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

SECTIE 33

WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan gezinnen

52.01 (nieuw)	Kosten voor herstelling van een gebouw van de Universitaire Stichting	—	8,0	—	8,0
	Totaal voor hoofdstuk V		8,0	—	

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land	22,3	28,7	—	51,0
	Totaal voor hoofdstuk VII		28,7	—	

Totaal voor sectie 33. — Wetenschappelijk on-
derzoek

Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd
voor de uitvoering van het investeringspro-
gramma

TOTAAL VOOR TITEL II. — KAPITAAL-
UITGAVEN
Vastleggingskredieten

ALGEMENE TOTALEN (TITELS I + II)
Vastleggingskredieten

PARTIE II

CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES
A LA REALISATION
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS

SECTION 33

RECHERCHE SCIENTIFIQUE

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux ménages

	Frais de restauration d'un immeuble de la Fon- dation universitaire.	—	8,0	—	52,01 (nouveau)
	Totaux pour le chapitre V.	—	8,0	—	

(9)

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.	—	51,0	—	74,01
	Totaux pour le chapitre VII.	—	51,0	—	

Totaux pour la section 33. — Recherche scien-
tifique.

Totaux pour la partie II. — Crédits qui ne sont
pas destinés à la réalisation du programme
d'investissements.

TOTAUX POUR LE TITRE II. — DEPENSES
DE CAPITAL.
Crédits d'engagement.

— TOTAUX GENERAUX (TITRES I + II).
— Crédits d'engagement.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van
30 januari 1985.

BOUDEWIJN.

**Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
F. GROOTJANS.**

**De Minister van Onderwijs,
D. COENS.**

**De Minister van Begroting,
PH. MAYSTADT.**

**De Minister van Onderwijs,
A. BERTOUILLE.**

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 janvier 1985.

BAUDOUIN.

**Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
F. GROOTJANS.**

**Le Ministre de l'Education nationale,
D. COENS.**

**Le Ministre du Budget,
PH. MAYSTADT.**

**Le Ministre de l'Education nationale,
A. BERTOUILLE.**

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA**PROGRAMME JUSTIFICATIF****TITEL I****TITRE I****LOPENDE UITGAVEN****DEPENSES COURANTES****SECTIE 32****SECTION 32****HOGER ONDERWIJS****ENSEIGNEMENT SUPERIEUR**

ART. 33.04. — *Toelagen.*

ART. 33.04. — *Subventions.*

33.04.01. Europa-College.

33.04.01 Collège d'Europe.

Vermindering : 0,5 miljoen frank.

Réduction : 0,5 million de francs.

Bezuinigingsmaatregelen.

Mesures d'économie.

33.04.03 Universitaire Instelling te Florence.

33.04.03 Institut universitaire à Florence.

Bijkrediet : 3,0 miljoen frank.

Crédit supplémentaire : 3,0 millions de francs.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

Adaptation du crédit aux besoins réels.

ART. 44.03. — *Toelage aan de Faculteit der Protestantse godgeleerdheid te Brussel.*

ART. 44.03. — *Subvention à la Faculté de théologie protestante de Bruxelles.*

Vermindering : 0,3 miljoen frank.

Réduction : 0,3 million de francs.

Bezuinigingsmaatregelen.

Mesures d'économie.

SECTIE 33**SECTION 33****WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK****RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

ART. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.*

ART. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Vermindering : 2,0 miljoen frank.

Réduction : 2,0 millions de francs.

Toepassing koninklijk besluit nr. 279 en inhouding op het vakantiegeld.

Application arrêté royal n° 279 et retenues sur le pécule de vacances.

ART. — 33.01. — *Toelage voor de financiering van prijzen en beurzen en deelname aan wetenschappelijke activiteiten en manifestaties.*

ART. 33.01. — *Subventions en vue d'assurer le financement des prix et des bourses et la participation à des activités et manifestations scientifiques.*

Bijkrediet : 1,6 miljoen frank.

Crédit supplémentaire : 1,6 million de francs.

Dit krediet is bestemd voor de uitbetaling van de toelagen voor 1984, gezien het feit dat de toelagen voor 1983 werden aangerekend op de kredieten voor 1984.

Le crédit est destiné au paiement des subventions 1984 suite au fait que les subsides 1983 ont été imputés sur les crédits 1984.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL I

Kredieten
voor de uitvoering van het investeringsprogramma

SECTIE 33

WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

ART. 74.05. — *Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat : wetenschappelijke en technische uitrusting.*

Vermindering :

Vastleggingskredieten : 0,3 miljoen frank.

Aanpassing van het investeringsprogramma.

SECTIE 35

ALGEMEEN BESTUUR

ART. 61.09. — *Algemeen Fonds voor schoolgebouwen.*

Vermindering : 129,7 miljoen frank.

Aanpassing van het investeringsprogramma.

ART. 72.04. — *Bouwen van scholen krachtens de taalwetten.*

Vermindering :

Vastleggingskredieten : 0,8 miljoen frank.

Aanpassing van het investeringsprogramma.

ART. 83.01. — *Bouwen van Belgische klassen en scholen in de Duitse Bondsrepubliek, enz.*

Vermindering :

Vastleggingskredieten : 0,4 miljoen frank.

Aanpassing van het investeringsprogramma.

DEEL II

Kredieten niet bestemd
voor de uitvoering van het investeringsprogramma

SECTIE 33

WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

ART. 52.01 (nieuw). — *Kosten voor herstelling van een gebouw van de Universitaire Stichting.*

Nieuw krediet : 8,0 miljoen frank.

Bepijstering van het gebouw gelegen Egmontstraat nr. 13 te Brussel.

ART. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

Bijkrediet : 28,7 miljoen frank.

Dit krediet is bestemd voor de seismologische stations van de Koninklijke Sterrenwacht.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I

Crédits destinés
à la réalisation du programme d'investissements

SECTION 33

RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ART. 74.05. — *Etablissements scientifiques de l'Etat : équipement scientifique et technique.*

Réduction :

Crédits d'engagement : 0,3 million de francs.

Réadaptation du programme d'investissements.

SECTION 35

ADMINISTRATION GENERALE

ART. 61.09. — *Fonds général des bâtiments scolaires.*

Réduction : 129,7 millions de francs.

Réadaptation du programme d'investissements.

ART. 72.04. — *Construction d'écoles en vertu des lois linguistiques.*

Réduction :

Crédits d'engagement : 0,8 million de francs.

Réadaptation du programme d'investissements.

ART. 83.01. — *Constructions de classes et d'écoles belges en République fédérale allemande, etc.*

Réduction :

Crédits d'engagement : 0,4 million de francs.

Réadaptation du programme d'investissements.

PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés
à la réalisation du programme d'investissements

SECTION 33

RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ART. 52.01 (nouveau). — *Frais de restauration d'un immeuble de la Fondation universitaire.*

Crédit nouveau : 8,0 millions de francs.

Ravalement du bâtiment situé au n° 13 rue d'Egmont à Bruxelles.

ART. 74.01. — *Achats de machines, mobilier matériel et moyens de transport terrestre.*

Crédit supplémentaire : 28,7 millions de francs.

Le crédit est destiné aux stations d'observations sismiques de l'Observatoire royal.

BIJLAGE

ANNEXE

Lijst der beslissingen van de Ministerraad
geregulariseerd langs het aanpassingsblad

Liste des décisions du Conseil des Ministres
régularisées au feuillet d'ajustement

TITEL II

TITRE II

KAPITAALUITGAVEN

DEPENSES DE CAPITAL

(in miljoenen franken)

(en millions de francs)

Beslissingen en datum — <i>Décisions et date</i>	Sectie en artikel — <i>Section et article</i>	Betreft — <i>Objet</i>	Bedrag — Montant	
			Lopend jaar — <i>Année courante</i>	Vorige jaren — <i>Années antérieures</i>
Nr./N° 2887 01-08-1984	Sect. 33 Art. 74.01	Aankoop van machines, meubilair, enz. — <i>Achats de machines, mobiliers, etc.</i>	28,7	—